

Journals

No. 126

Thursday, December 6, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 126

Le jeudi 6 décembre 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Performance 2001". — Sessional Paper No. 8563-371-171.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada 2001 ». — Document parlementaire n^o 8563-371-171.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0425 concerning sexual and violent content in the media. — Sessional Paper No. 8545-371-32-02;

— n^o 371-0425 au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias. — Document parlementaire n^o 8545-371-32-02;

— No. 371-0440 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-371-56-04.

— n^o 371-0440 au sujet du Programme de défense antimissiles. — Document parlementaire n^o 8545-371-56-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) for Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), au nom de M. Cauchon (ministre du Revenu national), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores".

Recommendation

(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord ».

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Tenth Report of the Committee (Chapter 15 of the October 2000 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-112.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10, 20, 21, 27 and 34*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 11th Report of the Committee (Chapter 21 of the December 2000 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-113.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 13 and 34*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 12th Report of the Committee (Chapter 9 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-114.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 13, 16, 17 and 35*) was tabled.

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Second Report of the Committee (Hands Across the Border: Working Together at our Shared Border and Abroad to Ensure Safety, Security and Efficiency). — Sessional Paper No. 8510-371-115.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 29 to 40*) was tabled.

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the Fourth Report of the Committee (Northwest Territories Reindeer Regulations C.R.C 1978, c. 1238). — Sessional Paper No. 8510-371-116.

Pursuant to Standing Order 123, it was noted that the Report contained a proposed resolution to revoke subsection 15(5) of the Northwest Territories Reindeer Regulations, C.R.C. 1978, c. 1238.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le dixième rapport de ce Comité (chapitre 15 du rapport du Vérificateur général du Canada d'octobre 2000). — Document parlementaire n° 8510-371-112.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 10, 20, 21, 27 et 34*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 11^e rapport de ce Comité (chapitre 21 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2000). — Document parlementaire n° 8510-371-113.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12, 13 et 34*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 12^e rapport de ce Comité (chapitre 9 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000). — Document parlementaire n° 8510-371-114.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12, 13, 16, 17 et 35*) est déposé.

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le deuxième rapport de ce Comité (Rapprochements transfrontaliers : coopérer à notre frontière commune et à l'étranger afin de garantir la sécurité et l'efficacité). — Document parlementaire n° 8510-371-115.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 29 à 40*) est déposé.

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le quatrième rapport de ce Comité (Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest C.R.C 1978, c. 1238). — Document parlementaire n° 8510-371-116.

Conformément à l'article 123 du Règlement, il est indiqué que le rapport contient une résolution visant à abroger le paragraphe 15 (5) du Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest, C.R.C. 1978, c. 1238.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 10*) est déposé.

MOTIONS

Mr. Gagnon (Champlain), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Tuesday, December 4, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Saada (Brossard—La Prairie), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Gagnon (Champlain), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le mardi 4 décembre 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Saada (Brossard—La Prairie), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 213 — Vote N° 213)

YEAS: 161, NAYS: 43

POUR: 161, CONTRE: 43

YEAS — POUR

Adams
Assad
Bailey
Beumier
Bertrand
Bonwick
Bryden
Caccia
Caplan
Chatters
Cullen
DeVillers
Drouin
Eyking
Folco
Godfrey
Grewal
Harris
Hinton
Jordan
Knutson
Lincoln
Macklin
Marcel
McCallum
McTeague
Moore
O'Brien (Labrador)
Owen
Patry
Phinney
Provenzano
Richardson
Saada
Scott
Solberg
St-Jacques
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Tonks
Wood — 161

Allard
Assadourian
Baker
Bélanger
Binet
Boudria
Bulte
Cadman
Castonguay
Coderre
Cummins
Dhaliwal
Duplain
Farrah
Fry
Goldring
Grose
Harvard
Hubbard
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
Longfield
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Merrifield
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Pratt
Redman
Ritz
Savoy
Sgro
Sorenson
St-Julien
Telegdi
Tirabassi
Valeri

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew
Bradshaw
Burton
Calder
Catterall
Collenette
Cuzner
Dion
Easter
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Harvey
Jackson
Keyes
Lastewka
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Matthews
McKay (Scarborough East)
Minna
Myers
O'Reilly
Paradis
Peterson
Price
Reed (Halton)
Robillard
Scherrer
Shepherd
Speller
St. Denis
Thibault (West Nova)
Tobin
Wappel

Anderson (Victoria)
Bagnell
Barnes
Bennett
Bonin
Brown
Byrne
Cannis
Charbonneau
Cotler
Day
Dromisky
Epp
Fitzpatrick
Gallant
Graham
Harb
Hilstrom
Johnston
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacAulay
Manning
Mayfield
McLellan
Mitchell
Normand
Obhrai
Parrish
Pettigrew
Proulx
Regan
Rock
Schmidt
Skelton
Spencer
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Toews
Wilfert

NAYS — CONTRE

Anders
Bergeron
Brien
Desjarlais
Gagnon (Québec)
Godin
Hearn
Laframboise
Marceau
Paquette
St-Hilaire

Asselin
Blaikie
Brisson
Doyle
Gagnon (Champlain)
Grey (Edmonton North)
Herron
Lancôt
Martin (Winnipeg Centre)
Perron
Stoffer

Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Cardin
Dubé
Gauthier
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Lebel
McNally
Picard (Drummond)
Strahl — 43

Bellehumeur
Bourgeois
Comartin
Duceppe
Girard-Bujold
Guimond
Keddy (South Shore)
Lill
Meredith
Plamondon

PAIRED — PAIRÉS

Carroll
Lalonde
Roy

Desrochers
Lebel
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Eggleton
LeBlanc

Gagliano
Martin (LaSalle—Émard)

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, as reported by the Standing Committee on Transport and Government Operations with an amendment.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration of the amendment made by the Senate to Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, dont le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales a fait rapport avec un amendement.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Collette (ministre des Transports), appuyée par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Collette (ministre des Transports), appuyée par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate later today on the motion for third reading of Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed demanded and deferred until Tuesday, December 11, 2001, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), — That the amendment made by the Senate to Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (Cruelty to Animals and Firearms) and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 4 to 9.

Group No. 1

Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 1, — That Bill C-15B be amended by deleting Clause 8.

Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), moved Motion No. 4, — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing line 5 on page 3 with the following:

“other animal that has the capacity to experience pain.”

Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved Motion No. 5, — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing line 7 on page 3 with the following:

“who, wilfully or recklessly, and in contravention of generally accepted industry standards,”

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 6, — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing lines 32 to 43 on page 5 and lines 1 to 16 on page 6 with the following:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat qui aura lieu plus tard aujourd'hui sur la motion portant troisième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), toute question nécessaire pour disposer de cette motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 11 décembre 2001, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 et 4 à 9.

Groupe n^o 1

M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-15B soit modifié par suppression de l'article 8.

M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M. Maloney (Erie—Lincoln), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 3, de ce qui suit :

« pouvant éprouver de la douleur. »

M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 3, de ce qui suit :

« conséquences de son acte et en contravention des normes de l'industrie généralement reconnues : »

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 43, page 5, et aux lignes 1 à 18, page 6, de ce qui suit :

“182.6 (1) In this section, "law enforcement animal" means a dog, a horse or any other animal used by a peace officer or public officer in the execution of their duties.

(2) Every one commits an offence who wilfully or recklessly poisons, injures or kills a law enforcement animal while it is aiding or assisting a peace officer or public officer engaged in the execution of their duties or a person acting in aid of such an officer.

(3) Every one who commits an offence under subsection (2) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than ten thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than eighteen months, or to both.

(4) The court may, in addition to any other sentence that it may impose under subsection (3), order the accused to pay all reasonable costs associated with the loss of or injury to the law enforcement animal as a result of the commission of the offence if the costs are readily ascertainable.”

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), moved Motion No. 7, — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 6 the following:

“182.7 (1) In this section, “service animal” means a dog or any other animal used by a person with a disability.

(2) Every one commits an offence who

(a) assaults, injures or causes the death of a service animal; or

(b) assaults, injures, causes the death of or poisons, or in any way attempts to poison, a service animal while it is kenneled, penned, transported or otherwise held.

(3) Every one who commits an offence under paragraph (2) (a) or (b) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or imprisonment for a term of not more than eighteen months or both.

(4) The court, in addition to any sentence that it may impose under subsection (3), must order the offender to pay all restitution costs, including training costs, resulting from the service animal's being killed or otherwise rendered unable to perform its duties.”

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), moved Motion No. 8, — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 6 the following:

« 182.6 (1) Au présent article, « animal d'assistance policière » s'entend d'un chien, d'un cheval ou d'un autre animal dont se sert un agent de la paix ou un fonctionnaire public agissant dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Commet une infraction quiconque, volontairement ou sans se soucier des conséquences de son acte, empoisonne, blesse ou tue un animal d'assistance policière pendant l'utilisation de celui-ci par un agent de la paix ou un fonctionnaire public—ou toute personne assistant l'un ou l'autre—agissant dans l'exercice de ses fonctions.

(3) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (2) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines.

(4) Au moment de la détermination de la peine infligée aux termes du paragraphe (3), le tribunal peut ordonner au prévenu de rembourser les frais raisonnables découlant de la perte de l'animal d'assistance policière ou aux blessures qui lui ont été causées et engagés par suite de la perpétration de l'infraction, s'ils sont facilement déterminables. »

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« 182.7 (1) Dans le présent article, « animal aidant » s'entend d'un chien ou d'un autre animal dont se sert une personne ayant une déficience.

(2) Commet une infraction quiconque :

a) attaque ou estropie un animal aidant, ou cause sa mort;

b) attaque, estropie, empoisonne ou, de quelque façon, tente d'empoisonner un animal aidant, ou cause sa mort, pendant qu'il est dans un chenil ou un enclos, transporté ou autrement gardé.

(3) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa (2)a) ou b) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix milles dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou les deux.

(4) Au moment de l'application de la peine imposée aux termes du paragraphe (3), le tribunal doit ordonner au contrevenant de verser un dédommagement couvrant tous les frais, notamment les frais de dressage, liés à la mort de l'animal aidant ou au fait qu'il est devenu incapable de remplir ses fonctions. »

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), propose la motion n^o 8, — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

“182.8 The court may order the production of any additional evidence or the issuance of a summons to any persons, including experts, whose testimony the court considers appropriate or necessary to confirm evidence relating to any section in this Part.”

By unanimous consent, Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), moved Motion No. 9, — That Bill C-15B be amended by deleting Clause 9.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 76, the House may consider Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, at report stage and second reading on Friday, December 7, 2001.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (Cruelty to Animals and Firearms) and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 4 to 9).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), moved, — That this House urge the government to call a full public inquiry into the death of Dudley George, fatally shot on September 6, 1995, at Ipperwash Park, during a land claims dispute related to the land, treaty and cultural rights of the Stoney Point aboriginal people. (*Private Members' Business M-421*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Thibeault (Saint-Lambert), seconded by Mr. Marcil (Beauharnois—Salaberry), — That Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, December 11, 2001, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

« 182.8 Le tribunal peut ordonner la production de tout élément de preuve additionnelle ou l'assignation de toute personne—notamment d'experts—dont il estime le témoignage utile ou nécessaire pour prouver un élément de preuve visant l'un des articles de la présente partie. »

Du consentement unanime, M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-15B soit modifié par suppression de l'article 9.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 76 du Règlement, la Chambre puisse étudier le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, à l'étape du rapport et deuxième lecture le vendredi 7 décembre 2001.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 4 à 9).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—St. Clair), propose, — Que la Chambre exhorte le gouvernement à ordonner la tenue d'une enquête publique exhaustive sur la mort de Dudley George, tué par balle le 6 septembre 1995, au parc Ipperwash, pendant un différend sur les revendications territoriales liées aux droits fonciers et culturels ainsi qu'aux droits issus des traités des autochtones de Stoney Point. (*Affaires émanant des députés M-421*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Thibeault (Saint-Lambert), appuyée par M. Marcil (Beauharnois—Salaberry), — Que le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 11 décembre 2001, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Savoy (Tobique—Mactaquac), concerning the highway system (No. 371-0508).

ADJOURNMENT

At 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Savoy (Tobique—Mactaquac), au sujet du réseau routier (n° 371-0508).

AJOURNEMENT

À 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.